

# 22 - Out of the Past

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:18]** ---

Count Cruhteo?

**[00:20]** ---

Yes, his eldest son inherited his title.

**[00:24]** ---

Klancaín, eh?

**[00:25]** ---

I have heard that he is intensely loyal to the emperor.

**[00:30]** ---

Those who have not yet submitted to me are essentially loyalists.

**[00:34]** ---

If we can sway him over to our camp,

**[00:37]** ---

it would be possible to get them all to change sides at once.

**[00:39]** ---

Indeed.

**[00:40]** ---

The question, though, is whether he is a man who can be trusted.

**[00:48]** ---

Deucalion, lift off!

**[00:50]** ---

All ahead dead slow!

**[00:52]** ---

All ahead dead slow!

**[01:13]** ---

We will now leave the atmosphere and make for the Satellite Belt.

**[01:17]** ---

Our staging area is Parnassos Base!

**[02:58]** ---

Our attack target is

the enemy's moonbase.

**[03:01]** ---

It is the main enemy fortress  
where Princess Asseylum is.

**[03:04]** ---

Given that the Landing Castle in  
the sector we are approaching

**[03:07]** ---

is likely to serve as a shelter for Princess  
Asseylum in the event of an attack,

**[03:14]** ---

it will be necessary to attack these  
two fortifications simultaneously.

**[03:19]** ---

Therefore, we will be splitting our  
forces into two for this operation.

**[03:22]** ---

Breton Company and the Deucalion will,  
at 2200 hours Earth Standard Time,

**[03:28]** ---

commence their attack  
against the Landing Castle.

**[03:31]** ---

After we have confirmation that  
the enemy moonbase's forces

**[03:33]** ---

have split off to defend  
the Landing Castle,

**[03:36]** ---

Trakehner Company will make use of the  
asteroids that litter the area.

**[03:41]** ---

They will conceal their approach of  
the enemy base and then strike!

**[03:46]** ---

This operation is designated Operation Luna Gate.

**[03:58]** ---

Forgive me, Milady.

**[04:00]** ---

If I had not been so careless...

**[04:03]** ---

No, any blame must rest with me.

**[04:08]** ---

This entire situation began with me.

**[04:11]** ---

Don't say such things, Milady...

**[04:14]** ---

You are right.

**[04:15]** ---

If you were truly gone...

**[04:17]** ---

If you had remained asleep, everything  
would have gone smoothly.

**[04:21]** ---

No one wept for you...  
And he would not have been corrupted...

**[04:29]** ---

You care deeply for Slaine, don't you?

**[04:34]** ---

And you?! What about you?!

**[04:38]** ---

Who do you care for?!

**[04:42]** ---

My heart belongs to the world of Vers  
and the people who dwell there.

**[04:49]** ---

That is what I was taught  
and how I have lived my life.

**[04:54]** ---

I feel sorry for you.

**[05:00]** ---

We will attack the Landing Castle  
along with Breton Company.

**[05:04]** ---

We are responsible for half  
of this two-front operation,

**[05:06]** ---

the second being the attack  
on the moonbase.

**[05:09]** ---

That is the mission we have  
been given by headquarters.

**[05:14]** ---

A two-front operation?

**[05:16]** ---

Basically, we're just here to get  
the enemy to divide his forces.

**[05:20]** ---

By using this ship as bait again...

**[05:23]** ---

However, I have no intention of  
accepting that role lying down.

**[05:28]** ---

People, don't throw your lives away,

**[05:31]** ---

and until we return to Earth,

**[05:33]** ---

I want you to do your best.

**[05:36]** ---

Dismissed.

**[05:37]** ---

All hands to your assigned stations!

**[05:42]** ---

Captain.

**[05:43]** ---

I had a feeling you would speak with me.

**[05:45]** ---

I have something to discuss with you, too.

**[05:54]** ---

I apologize for the delay.

**[05:57]** ---

As I understand it,  
you have come all this way

**[06:00]** ---

to offer your condolences over  
my father, Count Saazbaum.

**[06:02]** ---

We are quite a long way from Vers, after all.

**[06:05]** ---

That, as well as congratulations  
for your succession,

**[06:08]** ---

are long overdue, Lord Troyard.

**[06:10]** ---

No, it is I who must apologize

**[06:12]** ---

for failing to congratulate you on your  
own succession to the peerage, Count Cruhteo.

**[06:16]** ---

Klancaïn is fine.

I am still unaccustomed to the title.

**[06:20]** ---

As you wish, then.

**[06:21]** ---

Princess Asseylum was looking forward to  
seeing you again after so long, but...

**[06:28]** ---

I hear that she has been feeling unwell.

**[06:30]** ---

It is nothing serious,  
but one cannot be too careful.

**[06:36]** ---

I am most indebted to your late father.

**[06:40]** ---

He was not hard on you?

He was a man who was stern to a fault.

**[06:46]** ---

I learned a great many lessons from him.

**[06:51]** ---

I would not be the man I am today  
were it not for him.

**[06:57]** ---

I saw the Tharsis.

**[07:00]** ---

I am glad that it appears to be of  
some use to you, Lord Troyard.

**[07:05]** ---

I heard while en route here.

**[07:08]** ---

Something to the effect that you were  
going to found a new kingdom here?

**[07:12]** ---

It was Princess Asseylum's wish.

**[07:17]** ---

Was it also His Majesty's?

**[07:24]** ---

It is my understanding that he is not well.

**[07:30]** ---

Our top medical staff are tending to him  
with our latest medical equipment.

**[07:34]** ---

There is no cause for concern.

**[07:36]** ---

That is good news.

**[07:38]** ---

I am sure that when Princess  
Asseylum's wish comes true,

**[07:41]** ---

His Majesty will also be overjoyed.

**[07:44]** ---

One would hope so.

**[07:47]** ---

If you were to lend us your support, Lord Klancaín,

**[07:50]** ---

it would be most reassuring.

**[07:54]** ---

I look forward to it.

**[07:56]** ---

To seeing this new kingdom alter Vers' future.

**[08:08]** ---

Examination of rock clusters  
exhibiting unnatural behavior

**[08:11]** ---

suggests objects of different mass behind them.

**[08:14]** ---

Camouflage, eh?

**[08:16]** ---

The Stygis Squadron?

**[08:18]** ---

Ready for launch.

**[08:20]** ---

See Count Klancairn to a safe location.

**[08:26]** ---

Enemy force will be in firing range in 7 minutes.

**[08:30]** ---

We'll gradually move the line back  
as we engage them

**[08:33]** ---

and separate the enemy force from the moonbase.

**[08:35]** ---

All hands to battle stations.

**[08:38]** ---

Now beginning launch sequence.

**[08:59]** ---

Connecting flywheel.

**[09:02]** ---

Starting catapult arm rotation.

**[09:05]** ---

Opening hatch.

**[09:07]** ---

Clydesdale Platoon, move to launch position.

**[09:09]** ---

*Roger. Clydesdale Leader to all units.*

**[09:12]** ---

Move to launch position.

**[09:26]** ---

Anchors engaged.  
Catapult arm rotation nominal.

**[09:29]** ---

Beginning acceleration.  
Go for launch in 20 seconds.

**[09:32]** ---

Clydesdale Leader, cleared for launch.

**[09:35]** ---

*Roger, cleared for launch.*

**[09:37]** ---

All units, launch.

**[09:38]** ---

Blast off!

**[09:49]** ---

And now Mustang Platoon, prepare for launch.

**[09:55]** ---

*Breton Company and Deucalion,  
begin attack as planned.*

**[10:00]** ---

Roger that. Let's go, too.

**[10:05]** ---

*Begin attack!*

**[10:10]** ---

Multiple enemy contacts detected in  
the direction of Libra. Kataphrakts.

**[10:14]** ---

Intercept them.

**[10:32]** ---

It's begun.

**[10:33]** ---

Yeah.

**[10:34]** ---

Enemy defenses are  
pretty tough, all right...

**[10:37]** ---

They knew that this  
was going to be a tough fight.

**[10:41]** ---

The reason it was necessary to push ahead  
with this operation in spite of that...

**[10:45]** ---

...was because HQ had a more  
important mission in mind.

**[10:49]** ---

The captain was right to be suspicious.

**[10:52]** ---

That's a covert infiltration by an assault team  
during an all-out offensive...

**[11:00]** ---

For sabotage?

**[11:01]** ---

*No, there would be no need  
for secrecy then.*

**[11:06]** ---

Their objective has to be...

**[11:10]** ---

...to assassinate Princess Asseylum.

**[11:24]** ---

Bastard!

**[11:30]** ---

Fire!

**[11:36]** ---

Next!

**[11:41]** ---

*90 seconds to closest approach.*

**[11:44]** ---

*Roger. Let's stick to the plan, then.*

**[11:47]** ---

*Inko.*

**[11:49]** ---

*I had wanted to come alone.*

**[11:52]** ---

It's going to be dangerous from here on. So-

**[11:54]** ---

*Oh, come on... You're giving me that again?*

**[11:58]** ---

The captain assigned me to provide support

**[12:00]** ---

out of recognition for my accomplishments.

**[12:04]** ---

For the fact that I've been fighting  
alongside you and the others.

**[12:09]** ---

Sorry, Inko.

**[12:11]** ---

All right, let's go.

**[12:19]** ---

*This is close enough.*

*I'll make the drop from here.*

**[12:22]** ---

It's too dangerous. We're still too high.

**[12:26]** ---

Enemy units!

**[12:33]** ---

*Drop me!*

*You can't return fire like this!*

**[12:36]** ---

It's okay! The wind's strong!

**[12:38]** ---

I can dodge it from this range.

**[12:40]** ---

*Inko!*

**[12:41]** ---

A little more!

**[12:47]** ---

Yuki!

**[12:49]** ---

*I've got this!*

**[12:58]** ---

Thanks, Yuki. It's safe to drop me, Inko.

**[13:03]** ---

*Roger.*

**[13:08]** ---

Be careful.

**[13:15]** ---

We'll split up here.

Each team will search their assigned route.

**[13:19]** ---

When the target is spotted,  
carry out mission immediately.

**[13:23]** ---

Dismissed.

**[13:42]** ---

Ambush!

**[13:47]** ---

I was also expecting an infiltration team.

**[13:50]** ---

It is likely that the enemy  
has also infiltrated other zones.

**[13:54]** ---

I will dispatch guards.

**[13:56]** ---

The princesses?

**[13:57]** ---

Being relocated to a more secure block.

**[13:59]** ---

*Lord Troyard.*

**[14:01]** ---

*Your servant Barouhcruz has rushed  
over to provide assistance!!*

**[14:04]** ---

Ah, you have come.  
You have my thanks.

**[14:07]** ---

I will also send Harklight to your location.

**[14:12]** ---

What in the world is happening?

**[14:21]** ---

I'll hold them off here.  
The rest of you, locate the target!

**[14:30]** ---

Importing base security feeds and generating map.

**[14:41]** ---

I'm using you too much, huh?

**[14:45]** ---

I-I'm all right...

Infiltration team position confirmed.

**[14:50]** ---

If I follow their path of advance...

that's where Seylum will be.

**[15:03]** ---

We can do this.

The enemy is as good as wiped-

**[15:15]** ---

Ultra high-tension monofilament

wire spooled around

**[15:18]** ---

a superconducting

electromagnetic bobbin.

**[15:21]** ---

There is nothing that this blade

cannot cut through!

**[15:24]** ---

You see to the rats in the area,

**[15:27]** ---

*Sir Harklight!*

**[15:29]** ---

Consider it done!

**[15:35]** ---

Target located!

**[15:36]** ---

Please get back!

**[15:40]** ---

You two!

**[15:45]** ---

Run, Highness!

**[15:56]** ---

Milord Slaine, we've lost contact with the escorts!

**[16:00]** ---

What?! Where are the princesses?!

**[16:02]** ---

Making for the landing port,

but enemy forces are heading there as well!

**[16:05]** ---

Sending more personnel immed-

**[16:06]** ---

I'll go!

**[16:10]** ---

Why would you help me?

**[16:12]** ---

I do not need a reason to save someone.

**[16:16]** ---

Such arrogance...

**[16:19]** ---

The suffering of those you save  
never enters your mind, does it?

**[16:29]** ---

Milady Lemrina!

**[16:30]** ---

Leave me.

I will remain here.

**[16:34]** ---

We must escape at once!

**[16:36]** ---

Escape to where?

And from whom?

**[16:38]** ---

I'm certain we can find safety-

**[16:40]** ---

This place is my only shelter.

**[16:51]** ---

Go!

**[16:57]** ---

Where are we? Do...

Do another search. Seylum...

**[17:03]** ---

...has to be nearby.

**[17:08]** ---

I didn't expect to see you here, Inaho Kaizuka.

**[17:12]** ---

Slaine Troyard...

**[17:29]** ---

Calculate firing point from bullet path.

**[17:34]** ---

Thermograph.

**[17:39]** ---

Steam pipes...

**[17:43]** ---

Where's Seylum...

Where is Princess Asseylum?

**[17:47]** ---

Don't get her involved!

**[17:49]** ---

Get her involved?

She is a means to achieving my ends.

**[17:53]** ---

Nothing more.

**[17:55]** ---

You're going to exploit her?

**[17:58]** ---

If she is, do you have a problem with that?!

**[18:01]** ---

You were an enemy all along!

**[18:05]** ---

If that's all you were, there would have been no need to hate you.

**[18:25]** ---

Over there!

**[18:30]** ---

After him!

**[18:41]** ---

Let's go!

**[18:46]** ---

Eddelrittuo!

**[18:50]** ---

Are you all right, Eddelrittuo?

**[18:52]** ---

And you, Milady?

**[18:59]** ---

Milady!

**[19:08]** ---

Seylum?

**[19:13]** ---

Inaho!

**[19:15]** ---

Seylum... I'm glad... you're okay.

**[19:22]** ---

Inaho!

**[19:23]** ---

Milady!

**[19:26]** ---

Inaho!

**[19:28]** ---

Inaho!

**[19:33]** ---

Ina-

**[19:33]** ---

Princess Asseylum Vers Allusia,  
identity confirmed.

**[19:38]** ---

Inaho?

**[19:41]** ---

Thought processes stopped.  
Running backup program.

**[19:45]** ---

What's the matter, Inaho?

**[19:48]** ---

Temporarily assuming control  
over Inaho Kaizuka's

**[19:50]** ---

thought processes, awareness,  
and speech functions.

**[19:55]** ---

Who... are you?

**[19:57]** ---

Even though this boy is aware that  
Princess Asseylum is a separate individual,

**[20:04]** ---

he misidentifies her as a part of himself.

**[20:07]** ---

Part of himself?

**[20:09]** ---

He therefore placed maximum priority  
on her safety and has acted to protect her.

**[20:16]** ---

He came... to rescue me?

**[20:19]** ---

Will provide information in accordance  
with those behavioral principles.

**[20:24]** ---

Use communications line  
inside F3 gate airlock

**[20:27]** ---

to contact Inko Amifumi.

**[20:30]** ---

The crew of the Deucalion...  
they are here?!

**[20:33]** ---

Let's go, Milady.

I know where that airlock is.

**[20:37]** ---

But we can't leave Inaho here-

**[20:39]** ---

There is no cause for concern.

**[20:41]** ---

In 420 seconds, help will arrive.

**[20:45]** ---

Then we should hurry all the more.

There is no telling if that "help" is on our side.

**[20:53]** ---

Please tell him something for me.

"Thank you from the bottom of my heart."

**[20:57]** ---

Command confirmed.

**[21:01]** ---

And also...

**[21:03]** ---

I also...

**[21:06]** ---

I also think of you as a part of myself.

**[21:13]** ---

We need to leave.

**[21:14]** ---

Wait... I have one more

**[21:18]** ---

favor to ask!

**[21:31]** ---

This way!

**[21:35]** ---

Just a moment, I'll get the transmission-

**[21:38]** ---

Princess Asseylum, I presume?

**[21:41]** ---

Prepare to die.

**[21:51]** ---

Are you unharmed, Highness?

**[21:54]** ---

You are...

**[21:57]** ---

Klancaïn?

**[21:59]** ---

We last met at my father's commendation ceremony.

**[22:03]** ---

I am honored that you remember me.

**SIGN** Chance Meeting and Separation

---

Revision #1

Created 2025-12-07 18:20:09 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:20:09 UTC by whimsee